23

unisA'sH האזינו

Deuteronomy 32:1-52

32

אַמְרֵי־פִי: הַשְּׁמֵיִם וַאֲדַבַּרָה וְתְשַׁמֶע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי: Give ear, O heavens, let me speak;Let the earth hear the words I utter! May my discourse come down as the rain, My speech יערף כמטר לקחי תול כטל אמרתי כשעירם עלי־לשא וכרביבים distill as the dew,Like showers on young growth,Like droplets on the grass.* :בָּי שָׂם יְהוֹהָ אֶקְרָא הָבָּוּ לֵאלֹהְינוּ: I proclaim;Give glory to our 4 הַצוּר תַמִים פַעַלוֹ כִּי כַל־הַרָכֵיו מַשׁפַט אַל אַמוּנָה וְאַין עוֵל צַהַיק The Rock!—whose deeds are perfect, Yea, all God's ways are just; A faithful God, never false, True and upright indeed. יפתלתל: שחת לו לא בניו מומם דור עקש ופתלתל: * Unworthy children—That crooked, perverse generation—Their baseness has played God false. ה לְיָהוֹאָ אָבְיךָ קּנֶּךָ הָוּא חַכְם הַלוֹא־הוּא אָבְיךָ קּנֶּךָ הְוּא 6 Do you thus requite הוהי,O dull and witless people?Is not this the Father* who created עשך ויכונך: vou—Fashioned vou and made vou endure! Remember the days of old, Consider the years of 7 זְכֹר יָמֵוֹת עוֹלָם בִּינוּ שׁנָוֹת דֹר־וָדֶר שֹאָל אָבִיךְ וַיְגֶּדְדָ זְקְנֵיךָ ages past; Ask your parent, who will inform ויאמרו לך: you, Your elders, who will tell you: When the Most High gave nations their homesAnd set בהַנַתַל עַלִּיוֹן גוּיִם בַהַפַּרִידִוֹ בַנֵי אָדָם יַצֵבֹ גַבַלְת עַלִּים לְמַסְפַּר the divisions of humanity,[God] fixed the בני ישראל: boundaries of peoplesIn relation to Israel's numbers. י נְחֲלֶתְוֹי מְעֵקְב חְבֶל נְחֲלָתְוֹ: 9 For הוהי's portion is this people;Jacob, God's own allotment. יסבְלָנְהוּ יְלַל יְשִׁמֵן יִסבְלָנְהוּ (God] found them in a desert region,In an empty howling waste.[God] engirded them, watched over יִצְרֵנָהוּ כָּאִישׂוֹן עִינָוֹ: them, Guarded them as the pupil of God's eye. 11 Like an eagle who rouses its nestlings,Gliding בְּנַשׁל יָשִיה יְפַרְשׁ בְּנַפִיל יְקְחָף יְפַרְשׁ down to its young, So did [God] spread wings and על־אַבַרָתוּ: take them, Bear them along on pinions; :הוהי בַּדְד יַנְחְנֵּוּ וְאָיִן עְמֵן אֶלְ נֵכְר alone did guide them,No alien god alongside. 13 יַרַכַּבָּהוֹ עַל־]בַּמַתִי[)במותי(אַרֵץ וַיֹאכַל תַנוּבַת שַׁדִי וַיַנְקָהוּ דְבַשׂ [God] set them atop the highlands, To feast on the yield of the earth; Nursing them with honey from מִלֶּלֵע וְשַׂמֶן מַחַלְמִישׁ צְוּר: the crag, And oil from the flinty rock, 14 Curd of kine and milk of flocks;With the best* of תַּמְאַת בְּלֶּר נַחֲלֶב צֹאון עִם־חַלֶב בּרִים וְאֵילִים בְּנֵי־בְשׁן וְעַתוּוּלִים lambs, And rams of Bashan, and he-goats; With the עם־חַלֵב כַּלִיִוֹת חִטָה וִדָם־עָנָב תִּשֹׁתַה־חַמֵר: very finest* wheat—And foaming grape-blood was your drink. אַלְוֹהְ עְשָׂהוּ So Jeshurun grew fat and kicked—You grew fat and gross and coarse* —They forsook the God who made

וינבל צור ישעתו:

themAnd spurned the Rock of their support.

- with abominations. [God] אינא (God] with alien things, Vexed [God] אינא בּוְרֵיִם בְּחִלעַבָה יַכְעִיסְהוּ:
- stirred not your forebears' fears.* שְּׁמְלֵנִים אֲבִעַיִּכֶּם: never known, New ones, who came but lately, Who They sacrificed to demons, no-gods, dods they had אָל דִי ם יָדְעָדִים לָא יֶדְרֶעָים תַקְּרָב לָאוּ לָא
- bns and beath beathdeand saw bns was הוהי 19 נירא יהוה נינאין מקעט בניו ובנתיו:

sworns yM qu 9sU,mənt no sənutrolsim qəəws lliw I בא אַסְפָּה עֶלְימוֹ רָעָוֹת חִצִּי אֲכַלֶּה־בָּם:

- a treacherous breed, Children with no loyalty in בּנֹגם לא־אַמָן בָּם: them, And see how they fare in the end. For they are mora said: I will hide My countenance from [God] מולאמֶר אַסְּקְיּלָה פָּנִיּ מַהֶּם אֶרָאֶה מָה אַהְרִיּקָם כִּי קוֹר תִּהְפָּכִתֹ הַמָּה
- them with a nation of fools. נבל אַכֹּמִּמַם: futilities;* I'll incense them with a no-folk, Vex They incensed Me with no-gods, Vexed Me with their בלא־על כעקרני בְּהַבְלֵיהָם נְאֵנִי אָקנִיאָם בְּלָא־עָם בְּנָוֹי

זְוֹוֹלֶג מַּלֶּב:

- increase, Eaten down to the base of the hills. נעלעם מוסָרָי הַרִים: bottom of Sheol, Has consumed the earth and its
- terror within, To youth and maiden alike, The אימה tagi death without,As shall the SS מחוץ האם death without shall deal death without shall the sword shall deal death without shall the them, With venomous creepers in dust.
- enemies who might misjudgeAnd say, "Our own hand יְהֹוֶה פַּעָל כַּל־וֹאַת: Tieft of the foe,Therivative TC לולי קעס אויבל אָגוּר פֶּן־יָנִכְּוָרִ צָרֶימוּ פֶּן־יָּאַמְרֹוּ יָדֶנוּ וֹלָא memory cease among humankind,
- discernment. In all אב כייגוי אבֶר עַצְוֹת הֲמָה לe a folk void of sense, Lacking in all * 28 בייגוי אבֶר עַצְוֹת הֲמָה וְאֶין בָהֶם תְבוּנָה:

Made their אַמְקְרְתִּי אַפְאֵיהְם אַשְׁבְּיִּתְה מַאֲגִּלִשׁ וַכְּרָם: I might have reduced them to naught,* Made their

suckling as well as the aged.

has prevailed; None of this was wrought by 7717!"

- insight into their future: אוis, Gain upon this, Gain Were they wise, they would think upon this, Gain אוis, Gain
- our Rock, In our Tock is not like our Rock, In our בי לָא כְצוּרְנוּ צוּרְהַ וְאִיְבֶינוּ פְּלִילִים: "Yeu meht nevig ban fiff, ,meht ניהנה הסגיקם: ten thousand to flight, Unless their Rock had sold
- enemies' own estimation.*
- poison, A bitter growth their clusters. vineyards of Gomorrah;The grapes for them are מֹנְנְנִנ לַמנִ: Att moral, mobol moral si mahl rol aniv ant line בב קי־מנגפון קדם גפער במשרקות עמרה ענברי ליש אשקלת

- :מָת תְנִינָם וְרָאשׁ פַתְנִים אָכַזָר: 33 Their wine is the venom of asps,The pitiless poison of vipers.
- באוצְרֹתִי: אַ כְּמֵס עָמִדְי חָתְוּם בְּאוֹצְרֹתִי: Lo, I have it all put away, Sealed up in My storehouses.
- מוד אילם וחש עתדת למו: To be My vengeance and recompense,At the time that their foot falters. Yea, their day of disaster is near, And destiny rushes upon them.
 - יר יִרְאָהֶׁל כִּי־יִרְאָלָת יְׁד will vindicate God's peopleAnd take כִּי־יִרְין יְהוָהֹ עֶּמוֹ וְעָל־עֶבְרָיו יִתְנֶחֶם כִּי יִרְאֶהֹ כִּי־אָזְלָת יְד revenge for* God's servants, Upon seeing that their ואַפַס עצור ועזוב: might is gone, And neither bond nor free is left.
 - בו: אַ אַלהַימוֹ צוּר חַסִיוּ בוּ: 37 [God] will say: Where are their gods,The rock in whom they sought refuge,
 - אַשֵּׂר חַלֶּב זְבָחַיִמוֹ יֹאַכְלוּ יִשְׁתְּוּ יִין נְסִיכְם יָלְוּמוֹּ וַיַּעַזְרָכֶם יְהָי 38 Who ate the fat of their offeringsAnd drank their libation wine?Let them rise up to your help,And עלֵיכֶם סתַרָה: let them be a shield unto you!
 - See, then, that I, I am the One;There is no god beside Me.I deal death and give life;I wounded and מַלַצַתי וַאַנֵי אַרַפָּא וָאַין מיָדִי מַצִּיל: I will heal: None can deliver from My hand.
 - בי־אַשָּא אָל־שׁמִים יָדִי וָאָמַרְתִּי חִי אָנִכִי לְעַלְם: 40 Lo, I raise My hand to heavenAnd say: As I live forever.
 - 41 אָם־שַנּוֹתִיּ בַּרָק חַרְבִּי וָתֹאחַז בַּמְשַׂפָט יָדֵי אָשַיב נָקם לְצַרִי When I whet My flashing bladeAnd My hand lays hold on judgment, Vengeance will I wreak on My foes, Will I deal to those who reject Me.
 - אַשְׁכֵּיִר חָצַּי מַהָּם וְחָרָבִי תֹאָכֶל בְּשֶׁר מָהָם חַלְל וְשַבְּּוֹה מַרָּאש 42 I will make My arrows drunk with blood—As My sword devours flesh—Blood of the slain and the פרעות אויב: captiveFrom the long-haired enemy chiefs.
 - ישִיב לְצְלִיו וְכַפֶּר 43 O nations, acclaim God's people!For He'll avenge the blood of His servants, Wreak vengeance on His אדמתו עמו: foes,And cleanse His people's land.*
 - אין האָזְנֵי הָעָם הָוּא מֹשֶׂה וַיִּדְבֶּר אֶת־כְּלֹ־הַבְּרֶי הְשִּירָה־הַזְּאַת בְּאָזְנֵי הָעָם הְוּא Moses came, together with Hosea son of Nun, and recited all the words of this poem in the hearing וָהוֹשֵׁעְ בַּן־נוּוְ: of the people.
 - אל: אליכל־ישראל: 45 And when Moses finished reciting all these words to all Israel,
 - בכם אוני מעיד בכם לאליהדברים אשר אוכי מעיד בכם 46 he said to them: Take to heart all the words with which I have warned you this day. Enjoin them upon הַיִּוֹם אֲשַׂר תִצַוָּם אַת־בַּנֵילֵם לְשַׁמִר לַעֲשׂוֹת אַת־כַּל־הַבַרֵי הַתוֹרַה your children, that they may observe faithfully all the terms of this Teaching.
- ביִּמִים וּבַּדְבֶּר הָזֶּה תַּאֲרִיכוּ יָמִים בֹּיִבָּה הוֹאָ מַכֶּם כִּיִּ־הְוּא חַיֵּיכֶם וּבַּדְבֶּר הָזֶּה תַּאֲרִיכוּ יָמִים בֹּיִבר הָזָּה תַּאֲרִיכוּ יָמִים 47 For this is not a trifling thing for you: it is your very life; through it you shall long endure על־הַאַדַמַה אַשַּׂר אַתַּם עברים אַת־הַיַּרְדַן שַׁמַה לַרְשַׁתָה: on the land that you are to possess upon crossing the Iordan.
 - spoke to Moses: וידבר יהוה אל-משה בעצם היום הזה לאמר:

- 49 Ascend these heights of Abarim to Mount Nebo, על הַ אַלַר הַאָר הַינִר אַשוּר בַּאָרֵץ מוֹאָב אַשֵּר על־פַנִי יָרַחָוֹ וּרְאֵהֹ אֶת־אֶרֶץ כִּנַען אֲשֶּׂר אֲנָי נֹתָן לִבְנָי יִשְׁרָאֵל לַאֲחַזָּה:
 - which is in the land of Moab facing Jericho, and view the land of Canaan, which I am giving the Israelites as their holding.
- אַרימַיך כָּאָשֶׁר־מַׁת אָהָרָן 50 You shall die on the mountain that you are about אַחֹירָ בַהַר הַהָּר וַיַאַסֵף אַל־עמיו:
 - to ascend, and shall be gathered to your kin, as your brother Aaron died on Mount Hor and was gathered to his kin;
- על אַשֵּׂר מִעָּלְתֵּם בִּי בְּתִוֹלְ בְּנֵי יִשִׂרְאֵל בְּמֵי־מְרִיבָת קְדָשׁ מִדְבָּר־צְן 51 for you both broke faith with Me among the על אַשַר לא־קדַשתם אותי בתוך בני ישראַל:
 - Israelite people, at the waters of Meribath-kadesh in the wilderness of Zin, by failing to uphold My sanctity among the Israelite people.
- לבני ישׂראל:
- ינקן אַשר־אָנָי נֿתן 52 You may view the land from a distance, but you shall not enter it—the land that I am giving to the Israelite people.